

CRÍTICA Y LITERATURAS HISPÁNICAS ENTRE DOS SIGLOS

MESTIZAJES GENÉRICOS Y DIÁLOGOS INTERMEDIALES

[HISPANIC CRITIC AND LITERATURE BETWEEN TWO CENTURIES]
GENERIC CROSSBREEDING AND MEDIATING DIALOGS

Raquel Macciuci (ed.)

Evelyn Hafter y Federico Gerhardt (coords.)

traducciones del inglés

MARÍA CONTRERAS

CIENCIA
PENSAMIENTO
Y CULTURA

arbor



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CIENCIA
E INNOVACIÓN



CSIC

CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS

Maia
EDICIONES

ÍNDICE GENERAL

INTRODUCCIÓN	
LITERATURA, CULTURA, MEDIOS, SOPORTES: NUEVOS CAMPOS Y DESLINDES	
Raquel Macciuci	7
EL ESTATUTO ACTUAL DE LOS ESTUDIOS LITERARIOS	
José Luis de Diego	41
EL IMPRESIONISMO POÉTICO. CONTEXTO, ESTRUCTURA Y SENTIDO DE UNA RAMA DE LA TRADICIÓN SIMBOLISTA	
Arcadio López-Casanova	65
CUANDO EL NARRADOR ESCUCHA. SOBRE MARCELO COHEN	
Miriam Chiani	105
ANIMISMOS DOMÉSTICOS EN JUAN JOSÉ MILLÁS, O CÓMO AMUEBLAR INQUIETANTEMENTE, MILENARIAMENTE, UNA NOVELA	
Andrés Zamora	121
LA ISLA DE LAS REPRODUCCIONES. MEDIO Y JUEGO EN <i>LA INVENCIÓN DE MOREL</i> , DE ADOLFO BIOY CASARES	
Wolfram Nitsch	143
DIVERGENCIAS Y CONVERGENCIAS EN LA FOTOGRAFÍA MODERNA FRANCESA. PARÍS 1920-1944	
Juana Oleza	165
<i>LA CIUDAD Y LOS OJOS: DOS MIRADAS SOBRE SAN JUAN DE PUERTO RICO</i>	
Carolina Sancholuz	191
LA FRÁGIL MATERIALIDAD DE LA LITERATURA. ACERCA DE <i>LOS LIBROS ARDEN MAL</i> , DE MANUEL RIVAS	
Juan Antonio Ennis	207

LETRAS SIN LIBRO: LAS CLÁUSULAS DEL PAPEL PRENSA (CON BREVE ALTO EN MANUEL VICENT)	
Raquel Macciuci	231
ESCRIPCIÓN DENSA. (SOBRE <i>LA GALLINA CIEGA</i> DE MAX AUB)	
Federico Gerhardt	259
LA FICCIONALIZACIÓN DE LA ORALIDAD Y LA CONFIGURACIÓN DE LA MEMORIA: MANUEL RIVAS, JAVIER CERCAS, ALBERTO MÉNDEZ Y JUAN MANUEL DE PRADA	
Mariela P. Sánchez	281
ATAHUALPA YUPANQUI. LA DIMENSIÓN POLÍTICA DEL FOLKLORE	
Sergio A. Pujol	303
<i>BOLETOS DE IDA Y VUELTA</i> : EL CANCIONERO AMOROSO DE JOAN MANUEL SERRAT	
Marcela Romano	317
NO TODO LO SÓLIDO SE DESVANECE EN EL AIRE: POESÍA Y NUEVOS SOPORTES EN ARGENTINA	
Ana Porrúa	347
ESTERTORES DE UNA ÉPOCA ¿EL FIN DE UNA NARRATIVA CINEMATOGRAFICA?	
Evelyn Hafter	365
LA SEMIÓTICA DEL EROTISMO: CINE Y NARRATIVA EN <i>LAS EDADES DE LULÚ</i> DE ALMUDENA GRANDES	
Ana Cabello-García	381
LA HISTORIETA COMO PARIENTE POBRE: SISTEMAS DE ENUNCIACIÓN Y «JERARQUÍA DE LOS GÉNEROS». (LA HISTORIETA FRENTE A LA LITERATURA Y EL CINE)	
Federico Reggiani	407
EL CRUCE GENÉRICO EN LA MINISERIE <i>VIENTOS DE AGUA</i> DE JUAN JOSÉ CAMPANELLA. EL PROBLEMA DEL EMIGRANTE: ARGENTINA Y ESPAÑA	
Graciela Wamba Gaviña	427
<i>Colaboradores</i>	441

INTRODUCCIÓN
LITERATURA, CULTURA, MEDIOS, SOPORTES:
NUEVOS CAMPOS Y DESLINDES

(INTRODUCTION: LITERATURE, CULTURE, MEDIA, SUPPORT:
NEW FIELDS AND LIMITS)

RAQUEL MACCIUCI
Centro de Teoría y Crítica Literaria -
Universidad Nacional de La Plata

1. UN TERRITORIO MESTIZO Y EXPANDIDO

El presente volumen podría titularse, parafraseando un célebre ensayo de Borges, «El mestizaje y sus precursores». En el campo de la crítica y la teoría literaria suele suceder, como ocurre con los textos de creación, que un replanteamiento estético o epistemológico lleva a iluminar bajo un nuevo foco las aproximaciones críticas a obras consagradas y consecuentemente, a propiciar revisiones y movimientos en el canon. Uno de los ejemplos más paradigmáticos es probablemente la vía de agua abierta en las hipótesis, por no anatemas, que la vanguardia instauró en el novecientos contra el realismo y los discursos de la representación (Oleza, 1996; Bértolo, 1989). La reconsideración de las premisas del arte moderno que el pensamiento posmoderno trajo aparejado ha permitido rever la categórica condena de la estética realista que aquel sustentara. Simultáneamente, la aparición de nuevas formas del realismo en los finales del novecientos –que terminó con la hegemonía de casi un siglo de arte experimental– abrió nuevas posibilidades de lectura en la serie literaria iniciada por las viejas novelas

decimonónicas, que pudo desprenderse de la carga de impugnaciones alentadas, cuando no construidas por el arte del siglo XX¹.

Por su parte, las transformaciones de la noción de literatura, de los límites y de las prácticas a ella vinculadas a partir de los cruces con el cada vez más heterogéneo panorama de lo que se ha dado en llamar campo de la cultura, favorecidos por la presencia arrolladora de nuevas tecnologías, han originado una indagación del pasado a partir de los fenómenos presentes. La tendencia al mestizaje genérico, el creciente diálogo de la literatura con las artes plásticas y los lenguajes audiovisuales, la dignificación del lenguaje de la imagen, la notoria porosidad de la cultura letrada para con los medios de comunicación masivos, los nuevos formatos, no sólo han minado los pilares de la literatura canónica sino que han llevado a mirar con lente ampliada los objetos de estudio clásicos.

El fenómeno no es nuevo, ya que empieza a manifestarse en la misma medida en que se socavan a partir de los años 60 los cimientos del arte moderno, pero sí se ha renovado el modo en que esta circunstancia se manifiesta en las prácticas críticas y en el repertorio de temas o campos de investigación más transitados. La presente entrega de *Arbor* intenta mostrar distintas estrategias y actitudes del crítico ante la reconfiguración de su campo de labor específico.

Los procesos descriptos modifican la escena de la producción literaria en varios frentes: por una parte afectan a las características de las obras. En esta dirección se puede constatar un notorio incremento (que conduce a la jerarquización de los ya existentes) de textos de nuevo formato, en los cuales la literatura se muestra travestida bajo apariencias diversas, amalgamada con otros códigos y soportes (crónica, fotografía, dibujo, soportes digitales). Afectan asimismo a la producción que transita por los géneros y los cauces tradicionales, pues ya se trate de novelas y cuentos o poesía lírica, tampoco dejan de ser

1 La literatura española ofrece el ejemplo singular de la recuperación de la obra de Blasco Ibáñez. Esta se vio beneficiada no sólo por un aniversario emblemático –el centenario de *La barraca* en 1998– sino también a partir de una agenda crítica que había comenzado a rehabilitar el realismo y a problematizar el absolutismo estético de las vanguardias a la vez que se interesaba por el arte de masas, los circuitos de lectura y las políticas editoriales.

permeables al influjo de la imagen, los medios de comunicación masivos, las artes visuales, la proliferación de géneros discursivos no exclusivamente literarios.

Por último, influyen en la práctica crítica, que no sólo debe ampliar sus métodos ante un corpus de distinta naturaleza sino que explora vías no tradicionales para sustentar las lecturas. A su vez, las obras de nueva matriz generan un pensamiento teórico que replantea sus fundamentos y dejan una vez más en entredicho el afán taxonómico y totalizador de las recetas magistrales. Simultáneamente, las herramientas construidas para los nuevos objetos de estudio proveen a viejas prácticas, como la historieta, por mucho tiempo carentes de aproximaciones rigurosas, de un aparato teórico crítico especializado. No es fácil discriminar si las reformulaciones del canon inciden en las perspectivas críticas o si la expansión del campo literario modifica afectan los juicios canónicos; pero se constata fácilmente que los parámetros estéticos de hoy intervienen en la apreciación y el conocimiento del pasado.

Hasta aquí sólo se ha bosquejado un panorama general con el propósito de anticipar la complejidad de un problema teórico que crece cada vez más en la agenda crítica pero cuya episteme y herramientas metodológicas están lejos de constituir un bagaje estable. En este sentido, la presente exposición tiene el carácter provisorio predecible de un área disciplinar que varía constantemente. A la afirmación con la cual inicia José Luis de Diego su colaboración: «Hoy se habla más de subjetividad, carnaval o desterritorialización que de metáfora, romanticismo o soneto» se puede añadir que al día la fecha también se habla de hibridez, diálogo interdisciplinario, intermedialidad. El notorio incremento en la agenda crítica del último de los conceptos nombrados, también se evidenciará en este número monográfico, pues la intermedialidad es el marco teórico desde el cual varios colaboradores abordaron la reconfiguración del texto literario. Asimismo, es uno de los núcleos de reflexión a partir del cual se analizará en el presente estudio introductorio distintas formas de desplazamientos e intercambios de la literatura con otros lenguajes expresivos.

El primer escenario que encuentra el estudioso es un vasto campo en que los diálogos más acrisolados del pasado como el de la literatura con la pintura, la música tradicional, ã a menudo olvidada,